



Recueil des lois fédérales

N° 18 18 mai 1982

- 686 Tâches des départements, des groupements et des offices
- 688 Acquisition d'immeubles dans des lieux à vocation touristique par des personnes domiciliées à l'étranger
- 689 Eléments mobiles et taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés
- 694 Loi fédérale sur l'alcool
- 701 Loi sur l'alcool et loi sur la concession des distilleries domestiques. R d'ex.
- 706 Règles de l'air applicables aux aéronefs (ORA)
- 707 Lutte contre le pou de San José, le feu bactérien et les viroses des arbres fruitiers présentant un danger général
- 721 Juxtaposition des contrôles au passage routier de Chiasso-Brogeda merci/Ponte-Chiasso, visant à régler le passage des véhicules d'un emplacement douanier à l'autre. Accord avec l'Italie
- 723 Respect de prix minima à l'importation de certains fromages en Autriche. Accord avec la République d'Autriche
- 725 Age minimum d'admission aux travaux souterrains dans les mines. Convention n° 123
- 726 Organisations de travailleurs ruraux et leur rôle dans le développement économique et social. Convention n° 141
- 728 Rôle de l'orientation et de la formation professionnelles dans la mise en valeur des ressources humaines. Convention n° 142
- 730 Chômage. Convention internationale n° 2
- 731 Errata: Arrêté du Conseil fédéral fixant les indemnités et les valeurs d'estimation maximales en cas de réquisition

Ordonnance réglant les tâches des départements, des groupements et des offices

Modification du 5 mai 1982

Le Conseil fédéral suisse
arrête:

I

L'ordonnance du 9 mai 1979¹⁾ réglant les tâches des départements, des groupements et des offices est modifiée comme il suit:

Art. 3, ch. 2B, let. i à n, et ch. 3

2. Direction politique

B. Tâches d'exécution

...

i. entretenir des relations avec les pays étrangers dans le domaine des assurances, sous réserve de la compétence de l'Office fédéral des assurances privées, et en ce qui concerne certaines transactions invisibles.

k. à n. *Abrogées*

3. Direction des organisations internationales

- a. Entretenir des relations avec les organisations internationales, sous réserve de la compétence de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures; traiter les questions d'ordre politique, institutionnel, juridique ou budgétaire qui se posent en leur sein;
- b. Assurer l'harmonisation des opinions défendues par la Suisse sur des problèmes politiques au sein des organisations internationales;
- c. Entretenir des relations bilatérales et multilatérales dans les domaines de la culture et de la science;
- d. Entretenir des relations avec la Croix-Rouge internationale.

¹⁾ RS 172.010.15

II

La présente modification prend effet le 1^{er} mai 1982.

5 mai 1982

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Honegger

Le chancelier de la Confédération, Buser

27457

Ordonnance sur l'acquisition d'immeubles dans des lieux à vocation touristique par des personnes domiciliées à l'étranger

Modification du 10 mai 1982

Le Département fédéral de justice et police,

vu les articles 2 et 3 de l'ordonnance du 10 novembre 1976¹⁾ sur l'acquisition d'immeubles dans des lieux à vocation touristique par des personnes domiciliées à l'étranger,

arrête:

I

L'annexe 2 est complétée comme il suit:

Canton de Saint-Gall

Walenstadt: Walenstadtberg au-dessus de la cote 600 m/à l'ouest de Schat-
tenbach **

Canton des Grisons

Bivio ***

Fürstenu * *

Canton du Valais

Port-Valais ***

II

La présente modification entre en vigueur le 18 mai 1982.

10 mai 1982

Département fédéral de justice et police:
Furgler

27446

¹⁾ RS 211.412.413; RO 1981 1635 1642 1679 1762 1798 2070, 1982 61 63 162 202 254
462 463 522

**Ordonnance
concernant les éléments mobiles et les taux des droits
de douane applicables à l'importation de produits
agricoles transformés**

Modification du 29 avril 1982

*Le Département fédéral des finances
arrête:*

I

Les annexes 1 et 2 de l'ordonnance du Département fédéral des finances du 20 février 1978¹⁾ concernant les éléments mobiles et les taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés sont modifiées selon la nouvelle teneur ci-jointe.

II

La présente modification entre en vigueur le 1^{er} juin 1982.

29 avril 1982

Département fédéral des finances:
Ritschard

¹⁾ RS 632.111.722.1; RO 1982 178

Annexe I

**Liste des éléments mobiles
applicables à l'importation de produits agricoles transformés**

| Numéro du tarif douanier | Élément mobile par 100 kg brut Fr. | Numéro du tarif douanier | Élément mobile par 100 kg brut Fr. | Numéro du tarif douanier | Élément mobile par 100 kg brut Fr. |
|--------------------------|------------------------------------|--------------------------|------------------------------------|--------------------------|------------------------------------|
| 1704.20 | 45.70 | 1806.58 | 33.40 | 1908.40 | 80.90 |
| 22 | 43.60 | 1902.02 | 32.80 | 50 | 72.80 |
| 24 | 37.80 | 03 | 27.70 | 70 | 90.— |
| 30 | 82.90 | 04 | 163.40 | 72 | 81.10 |
| 32 | 34.60 | 06 | 322.40 | 76 | 65.20 |
| 34 | 26.10 | 08 | 253.10 | 2107.10 | 47.10 |
| 40 | 50.70 | 10 | 103.— | 11 | 34.60 |
| 42 | 45.50 | 14 | 74.80 | 12 | 28.30 |
| 44 | 35.50 | 16 | 69.— | 20 | 20.40 |
| 46 | 59.90 | 18 | 86.60 | 26 | 134.60 |
| 48 | 65.30 | 20 | 289.20 | 27 | 21.40 |
| 50 | 50.30 | 22 | 164.— | 28 | 20.10 |
| 52 | 37.70 | 30 | 55.90 | 40 | 562.— |
| 54 | 25.10 | 32 | 17.70 | 42 | 431.30 |
| 1806.20 | 562.— | 40 | 117.90 | 44 | 253.80 |
| 22 | 431.30 | 42 | 75.90 | 46 | 248.70 |
| 24 | 253.80 | 50 | 24.80 | 47 | 103.40 |
| 26 | 248.70 | 52 | 20.20 | 48 | 41.50 |
| 27 | 150.— | 1903.01 | 40.20 | 50 | 39.60 |
| 28 | 103.40 | 1907.10 | 72.10 | 54 | 118.— |
| 30 | 45.60 | 20 | 71.90 | 58 | 22.30 |
| 32 | 36.50 | 22 | 103.— | 60 | 369.30 |
| 40 | 104.40 | 30 | 68.20 | 62 | 164.20 |
| 42 | 83.30 | 1908.10 | 94.10 | 64 | 41.— |
| 44 | 62.50 | 12 | 80.90 | 66 | 38.60 |
| 46 | 33.40 | 14 | 86.70 | 70 | 75.10 |
| 50 | 70.— | 16 | 86.70 | 80 | 34.50 |
| 51 | 98.90 | 20 | 132.40 | 82 | 26.20 |
| 52 | 38.30 | 22 | 95.50 | 84 | 14.50 |
| 56 | 95.50 | 30 | 95.30 | 2904.58 | 121.20 |

Annexe 2

**Liste des taux de droits de douane (élément fixe + élément mobile)
applicables à l'importation de produits agricoles transformés**

| Numéro du tarif douanier | Taux normal | Taux pour les produits | | | |
|--------------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| | | de la ZELE | | | |
| | | CE | AELE | d'ESP | PED |
| | Fr. par 100 kg brut | Fr. par 100 kg brut | Fr. par 100 kg brut | Fr. par 100 kg brut | Fr. par 100 kg brut |
| 1704.20 | 86.70 | 45.70 | 45.70 | 62.10 | 45.70 |
| 22 | 84.60 | 43.60 | 43.60 | 60.— | 43.60 |
| 24 | 78.80 | 37.80 | 37.80 | 54.20 | 37.80 |
| 30 | 135.90 | 82.90 | 82.90 | 104.10 | 82.90 |
| 32 | 87.60 | 34.60 | 34.60 | 55.80 | 34.60 |
| 34 | 79.10 | 26.10 | 26.10 | 47.30 | 26.10 |
| 40 | 103.70 | 50.70 | 50.70 | 71.90 | 50.70 |
| 42 | 98.50 | 45.50 | 45.50 | 66.70 | 45.50 |
| 44 | 88.50 | 35.50 | 35.50 | 56.70 | 35.50 |
| 46 | 112.90 | 59.90 | 59.90 | 81.10 | 59.90 |
| 48 | 118.30 | 65.30 | 65.30 | 86.50 | 65.30 |
| 50 | 103.30 | 50.30 | 50.30 | 71.50 | 50.30 |
| 52 | 90.70 | 37.70 | 37.70 | 58.90 | 37.70 |
| 54 | 78.10 | 25.10 | 25.10 | 46.30 | 25.10 |
| 1806.20 | 563.— | TN ¹⁾ | 562.— | TN | TN |
| 22 | 432.30 | TN | 431.30 | TN | TN |
| 24 | 254.80 | TN | 253.80 | TN | TN |
| 26 | 249.70 | TN | 248.70 | TN | TN |
| 27 | 151.— | TN | 150.— | TN | TN |
| 28 | 104.40 | TN | 103.40 | TN | TN |
| 30 | 55.50 | 45.60 | exempt | 49.60 | 45.60 |
| 32 | 46.50 | 36.50 | exempt | 40.50 | 36.50 |
| 40 | 114.40 | 104.40 | exempt | 108.40 | 104.40 |
| 42 | 93.30 | 83.30 | exempt | 87.30 | 83.30 |
| 44 | 72.50 | 62.50 | exempt | 66.50 | 62.50 |
| 46 | 43.40 | 33.40 | exempt | 37.40 | 33.40 |
| 50 | 80.— | 70.— | exempt | 74.— | 70.— |
| 51 | 108.90 | 98.90 | exempt | 102.90 | 98.90 |
| 52 | 48.30 | 38.30 | exempt | 42.30 | 38.30 |
| 56 | 105.50 | 95.50 | exempt | 99.50 | 95.50 |
| 58 | 43.40 | 33.40 | exempt | 37.40 | 33.40 |
| 1902.02 | 52.80 | 32.80 | 32.80 | TN | TN |
| 03 | 47.70 | 27.70 | 27.70 | TN | TN |

¹⁾ TN = taux normal

| Numéro du tarif douanier | Taux normal | Taux pour les produits | | | |
|--------------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| | | de la ZELE | | | |
| | | Ce | AELE | d'ESP | PED |
| | Fr. par 100 kg brut | Fr. par 100 kg brut | Fr. par 100 kg brut | Fr. par 100 kg brut | Fr. par 100 kg brut |
| 1902.04 | 173.40 | 1) 163.40 | 2) 163.40 | 2) 163.40 | TN |
| 06 | 332.40 | 1) 322.40 | 2) 322.40 | 2) 322.40 | TN |
| 08 | 245.10 | 1) 235.10 | 2) 235.10 | 2) 235.10 | TN |
| 10 | 113.— | 103.— | 103.— | 107.— | TN |
| 14 | 84.80 | 74.80 | 74.80 | 78.80 | TN |
| 16 | 79.— | 69.— | 69.— | 73.— | TN |
| 18 | 96.60 | 86.60 | 86.60 | 90.60 | TN |
| 20 | 309.20 | 3) 289.20 | 4) 289.20 | 4) 289.20 | 289.20 |
| 22 | 184.— | 3) 164.— | 4) 164.— | 4) 164.— | 164.— |
| 30 | 75.90 | 55.90 | 55.90 | 63.90 | 55.90 |
| 32 | 37.70 | 17.70 | 17.70 | 25.70 | 17.70 |
| 40 | 137.90 | 117.90 | 117.90 | 125.90 | 117.90 |
| 42 | 95.90 | 75.90 | 75.90 | 83.90 | 75.90 |
| 50 | 44.80 | 24.80 | 24.80 | 32.80 | 24.80 |
| 52 | 40.20 | 20.20 | 20.20 | 28.20 | 20.20 |
| 1903.01 | 43.20 | 40.20 | 40.20 | TN | TN |
| 1907.10 | 73.10 | 72.10 | 72.10 | 72.50 | 72.10 |
| 20 | 86.90 | 71.90 | 71.90 | 77.90 | TN |
| 22 | 118.— | 103.— | 103.— | 109.— | TN |
| 30 | 83.20 | 68.20 | 68.20 | 74.20 | 5) 74.20 |
| 1908.10 | 121.10 | 94.10 | 94.10 | 104.90 | TN |
| 12 | 107.90 | 80.90 | 80.90 | 91.70 | TN |
| 14 | 113.70 | 86.70 | 86.70 | 97.50 | TN |
| 16 | 113.70 | 86.70 | 86.70 | 97.50 | TN |
| 20 | 192.40 | 132.40 | 132.40 | 156.40 | 132.40 |

1) 1902.04/98: – en récipients de 2 kg ou moins:
 1902.04 = Fr. 163.40
 1902.06 = Fr. 322.40
 1902.08 = Fr. 235.10
 – en récipients de plus de 2 kg TN

2) 1902.04/08: – en récipients de 2 kg ou moins:
 1902.04 = Fr. 167.40
 1902.06 = Fr. 326.40
 1902.08 = Fr. 239.10
 – en récipients de plus de 2 kg TN

3) 1902.22/22: – en récipients de 2 kg ou moins:
 1902.20 = Fr. 289.20
 1902.22 = Fr. 164.—
 – en récipients de plus de 2 kg TN

4) 1902.20/22: – en récipients de 2 kg ou moins:
 1902.20 = Fr. 297.20
 1902.22 = Fr. 172.—
 – en récipients de plus de 2 kg TN

5) 1907.30: biscuits de mer et autres biscottes, chapelure Fr. 68.20
 autres TN

| Numéro du tarif douanier | Taux normal | Taux pour les produits | | | |
|----------------------------------------------|---------------------|------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| | | de la ZELE | | d'ESP | PED |
| | | CE | AELE | | |
| | Fr. par 100 kg brut | Fr. par 100 kg brut | Fr. par 100 kg brut | Fr. par 100 kg brut | Fr. par 100 kg brut |
| 1908.22 | 155.50 | 95.50 | 95.50 | 119.50 | 95.50 |
| 30 | 155.30 | 95.30 | 95.30 | 119.30 | 95.30 |
| 40 | 140.90 | 80.90 | 80.90 | 104.90 | 80.90 |
| 50 | 132.80 | 72.80 | 72.80 | 96.80 | 72.80 |
| 70 | 150.— | 90.— | 90.— | 114.— | 90.— |
| 72 | 141.10 | 81.10 | 81.10 | 105.10 | 81.10 |
| 76 | 125.20 | 65.20 | 65.20 | 89.20 | 65.20 |
| 2107.10 | 167.10 | 47.10 | 47.10 | 95.10 | TN |
| 11 | 154.60 | 34.60 | 34.60 | 82.60 | TN |
| 12 | 148.30 | 28.30 | 28.30 | 76.30 | TN |
| 20 | 25.— | 20.40 | 20.40 | 25.— | 20.40 |
| 26 | 144.60 | 134.60 | 134.60 | 138.60 | 134.60 |
| 27 | 31.40 | 21.40 | 21.40 | 25.40 | 21.40 |
| 28 | 30.10 | 20.10 | 20.10 | 24.10 | 20.10 |
| 40 | 563.— | TN | 562.— | TN | TN |
| 42 | 432.30 | TN | 431.30 | TN | TN |
| 44 | 254.80 | TN | 253.80 | TN | TN |
| 46 | 249.70 | TN | 248.70 | TN | TN |
| 47 | 104.40 | TN | 103.40 | TN | TN |
| 48 | 42.50 | TN | 41.50 | TN | TN |
| 50 | 83.60 | 39.60 | 39.60 | 57.20 | TN |
| 54 | 162.— | 118.— | 118.— | 135.60 | TN |
| 58 | 66.30 | 22.30 | 22.30 | 39.90 | TN |
| 60 | 413.30 | 369.30 | 369.30 | 386.90 | TN |
| 62 | 208.20 | 164.20 | 164.20 | 181.80 | TN |
| 64 | 85.— | 41.— | 41.— | 58.60 | TN |
| 66 | 82.60 | 38.60 | 38.60 | 56.20 | TN |
| 70 | 119.10 | 75.10 | 75.10 | 92.70 | TN |
| 80 | 78.50 | 34.50 | 34.50 | 52.10 | TN |
| 82 | 70.20 | 26.20 | 26.20 | 43.80 | 1) |
| 84 | 58.50 | 14.50 | 14.50 | 32.10 | TN |
| 2904.58 | 122.70 | 121.20 | 121.20 | 121.80 | 121.20 |
| 1) 2107.82 – Angostura Aromatic Bitter | | | | | Fr. 26.20 |
| – autres | | | | | TN |

Loi fédérale sur l'alcool

Modification du 19 décembre 1980

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,
vu l'article 32^{bis} de la constitution;
vu le message du Conseil fédéral du 11 décembre 1978¹⁾
arrête:

I

La loi fédérale du 21 juin 1932²⁾ sur l'alcool est modifiée comme il suit:

Chapitre V.

Commerce des boissons distillées destinées à la consommation

Art. 39

I. Définitions

¹ Quiconque vend des boissons distillées destinées à la consommation, en négocie la vente en qualité d'intermédiaire ou procède de quelque autre manière à la remise non gratuite de telles boissons est réputé en exercer le commerce.

² Est également considérée comme commerce la remise gratuite de boissons distillées à des fins publicitaires. Sont exceptés les cadeaux, qui sont remis à un nombre déterminé de personnes.

³ Est considérée comme commerce de gros toute livraison à des revendeurs ou à des entreprises qui emploient des boissons distillées dans l'élaboration de leurs produits.

⁴ Toute autre forme de commerce, y compris le débit pour la consommation sur place, est considérée comme commerce de détail.

Art. 39a

II. Régime de l'autorisation

¹ Le commerce des boissons distillées destinées à la consommation est soumis à autorisation.

¹⁾ FF 1979 I 57

²⁾ RS 680

² Le producteur qui obtient exclusivement ses eaux-de-vie à partir de ses produits du cru ou de matières premières récoltées par ses soins à l'état sauvage dans le pays, qui ne débite pas d'eau-de-vie à consommer sur place et n'en achète pas pour en faire le commerce, n'est pas tenu de requérir une autorisation:

- a. Pour les ventes à des détenteurs d'une autorisation de commerce;
- b. Pour d'autres ventes, s'il remet chaque fois au moins cinq litres de même sorte à l'acheteur et n'écoule pas au total plus de 400 litres d'eau-de-vie par année.

³ Le Conseil fédéral peut libérer du régime de l'autorisation et ne pas soumettre à d'autres dispositions du présent chapitre le commerce de denrées alimentaires qui ne contiennent que de minimes quantités de boissons distillées, ainsi que celui d'autres produits alcooliques dont la vente est réglementée par des dispositions spéciales.

Art. 40

III. Commerce
de gros
1. Conditions

¹ L'exercice du commerce de gros est subordonné à une licence délivrée par la Régie.

² Les licences pour le commerce de gros sont octroyées à des personnes morales, à des sociétés commerciales et à des entreprises individuelles qui sont inscrites au registre du commerce.

³ L'octroi de la licence est en outre subordonné à la condition que le chef de l'entreprise ou la personne désignée par celle-ci comme responsable du commerce de boissons distillées:

- a. Ait l'exercice des droits civils, jouisse d'une bonne réputation et soit domiciliée en Suisse;
- b. Possède les connaissances professionnelles nécessaires et offre toute garantie que le commerce sera correctement géré.

⁴ La Régie peut refuser la licence pour le commerce de gros lorsque le requérant ou la personne désignée comme responsable a été, au cours des cinq dernières années, punie pour infraction grave ou punie à plusieurs reprises pour des infractions à la législation fédérale sur l'alcool, l'absinthe ou le commerce des denrées alimentaires ou aux prescriptions cantonales sur le commerce de détail des boissons alcooliques.

⁵ La Régie retire la licence pour le commerce de gros lorsque l'une des conditions d'octroi n'est plus remplie. Elle peut la retirer lorsqu'intervient un motif de refus.

Art. 40a

2. Taxe

¹ La licence est octroyée pour une année civile, contre paiement préalable d'une taxe de 300 francs.

² Lorsque le détenteur d'une licence utilise plusieurs points de vente ou de livraison de boissons distillées, il doit acquitter la taxe pour chacun d'eux.

³ Le Conseil fédéral peut, en cas de notable modification des circonstances, augmenter ou réduire proportionnellement la taxe.

Art. 41

IV. Commerce de détail

1. Interdiction de faire le commerce

¹ Il est interdit d'exercer le commerce de détail de boissons distillées sous les formes suivantes:

- a. Vente ambulante;
- b. Vente sur les voies et places accessibles au public à moins que la patente cantonale ne prévoit une exception pour la consommation aux abords des établissements de l'hôtellerie et de la restauration;
- c. Colportage;
- d. Prise et exécution de commandes collectives;
- e. Visites aux consommateurs, sans qu'ils l'aient demandé, aux fins de prendre des commandes;
- f. Vente au moyen de distributeurs automatiques accessibles au public;
- g. Vente à des prix qui ne couvrent pas les frais, excepté lors de réalisations de biens ordonnées par l'autorité;
- h. Vente impliquant des cadeaux ou d'autres avantages tendant à séduire le consommateur;
- i. Remise à des enfants et à des adolescents de moins de 18 ans;
- k. Remise gratuite de boissons distillées, à des fins publicitaires, à un nombre indéterminé de personnes, notamment sous les formes de la distribution d'échantillons ou l'organisation de dégustations.

² L'autorité compétente peut accorder des dérogations pour la délivrance de boissons distillées sous les formes suivantes:

- a. Vente sur les voies et places accessibles au public lors de manifestations;
- b. Vente à des prix qui ne couvrent pas les frais en cas d'abandon de l'activité commerciale ou pour d'autres raisons majeures;
- c. Remise gratuite, à des fins publicitaires, à un nombre indéterminé de personnes, lors de foires ou d'expositions auxquelles participe le commerce des denrées alimentaires.

2. Commerce de détail dans les limites du canton

Art. 41a

¹ L'exercice du commerce de détail dans les limites du canton est subordonné à une patente délivrée par l'autorité cantonale compétente.

² Celui qui exploite plusieurs points de vente ou de livraison de boissons distillées, doit être au bénéfice d'une patente pour chacun d'eux.

³ Peuvent être admis à pratiquer le commerce de détail des boissons distillées, les producteurs d'eau-de-vie, les établissements de l'hôtellerie et de la restauration y compris les services de restauration dans les aéronefs et les trains ainsi que sur les bateaux, les commerces de vins et de spiritueux, les boutiques hors-taxe, les pharmacies et les drogueries, de même que les commerces offrant un large assortiment de denrées alimentaires qui comprend également des boissons sans alcool.

⁴ Dans les magasins à libre-service, la surface de vente réservée aux boissons distillées doit être séparée du reste du local de vente par un aménagement adéquat de la construction ou de toute autre manière appropriée. Une surface commune peut être affectée à la vente des boissons distillées et d'autres boissons alcooliques. Lorsque l'état des lieux ne permet pas une séparation des surfaces de vente, les autorités compétentes peuvent prévoir des dérogations.

⁵ Est réservée la compétence des cantons de soumettre le commerce de détail à des restrictions supplémentaires exigées par le bien-être public.

⁶ Les cantons perçoivent pour la patente de commerce de détail une redevance dont le montant est déterminé d'après le genre et l'importance de l'exploitation.

Art. 42

3. Commerce de détail hors des limites du canton

¹ Celui qui entend exercer le commerce de détail hors des limites du canton où le commerce a son siège doit, en sus de la patente pour le commerce de détail délivrée par le canton, requérir de la Régie une autorisation fédérale pour le commerce de détail.

² Lorsque des boissons distillées sont livrées d'un point de vente ou de livraison sis en dehors du canton où le commerce a son siège, il est également nécessaire de requérir pour ce point, du canton intéressé, une patente pour le commerce de détail.

³ L'autorisation fédérale pour le commerce de détail est délivrée pour une année civile, contre paiement préalable d'une taxe de 2000 francs. Le Conseil fédéral peut, en cas de notable modifica-

tion des circonstances, augmenter ou réduire proportionnellement la taxe.

⁴ La Régie retire l'autorisation lorsque le détenteur ne possède plus de patente cantonale pour le commerce de détail. Elle peut en outre la refuser ou la retirer pour les raisons indiquées à l'article 40, 4^e alinéa.

⁵ Une autorisation fédérale pour le commerce de détail n'est pas nécessaire lorsque la patente cantonale pour le commerce de détail a été délivrée dans chaque canton où des boissons distillées sont livrées.

Art. 42a

V. Prescriptions de contrôle

¹ Quiconque exerce le commerce des boissons distillées doit:

- a. Procéder, au fur et à mesure des opérations, aux inscriptions exigées en se conformant aux prescriptions de la Régie;
- b. Accorder aux agents chargés de l'exécution de la présente loi libre accès aux locaux de vente et d'entreposage, leur fournir tous renseignements utiles, leur montrer les réserves de boissons distillées et leur présenter les livres de commerce et les pièces justificatives.

² Les inscriptions exigées du détenteur d'une licence pour le commerce de gros ou d'une autorisation fédérale pour le commerce de détail doivent indiquer les entrées, les sorties et les réserves de boissons distillées selon la sorte, la provenance, la quantité et leur teneur en alcool, ainsi que les noms des fournisseurs et des acheteurs.

³ Les inscriptions exigées du détenteur d'une patente cantonale pour le commerce de détail doivent indiquer les entrées de boissons distillées selon la sorte, la provenance, la quantité et leur teneur en alcool, ainsi que les noms des fournisseurs.

Art. 42b

VI. Limitation de la publicité

¹ La publicité pour les boissons distillées, qu'elle soit faite par le texte, l'image ou le son, ne doit contenir que des indications ou des représentations ayant directement trait au produit et à ses propriétés.

² Des indications de prix ne sont autorisées que sur la marchandise, dans les locaux du commerce et sur leurs murs, ainsi que dans les listes de prix remises à la clientèle dans le magasin ou dûment adressées au domicile de celle-ci. Il est interdit de procéder à des comparaisons de prix et de promettre des cadeaux ou d'autres avantages.

- ³ La publicité pour les boissons distillées est interdite:
- a. A la radio et à la télévision;
 - b. Dans et sur les bâtiments ou parties de bâtiments destinés à des usages publics et sur l'aire qui en dépend;
 - c. Dans et sur les installations et véhicules des transports publics;
 - d. Sur les places de sport ainsi que lors de manifestations sportives;
 - e. Lors de manifestations auxquelles participent surtout des enfants et des adolescents ou qui sont organisées principalement pour eux;
 - f. Dans les commerces ou établissements qui vendent des médicaments ou dont l'activité consiste principalement à sauvegarder la santé;
 - g. Sur les emballages et les objets usuels qui ne contiennent pas de boissons distillées ou n'ont aucun rapport avec elles.
- ⁴ Il est interdit d'organiser des concours qui servent de publicité pour des boissons distillées ou qui impliquent l'acquisition ou la distribution de telles boissons.

Art. 43

VII. Coordination

La Régie encourage la coordination entre les cantons en matière de réglementation du commerce de détail.

Art. 46

II. Recettes provenant des autorisations fédérales pour le commerce de détail

Les recettes provenant des taxes perçues annuellement au titre des autorisations fédérales pour le commerce de détail sont réparties entre les cantons. Elles le sont de la même manière que la part revenant aux cantons des recettes nettes de l'imposition des boissons distillées.

Art. 57

V. Inobservation des prescriptions concernant le commerce et la publicité

- ¹ Celui qui, intentionnellement ou par négligence,
- a. Aura pratiqué, sans avoir l'autorisation fédérale requise, ou de toute autre manière contraire aux prescriptions, le commerce de gros ou, hors des limites du canton, le commerce de détail;
 - b. N'aura pas observé les prescriptions de contrôle,
- sera puni d'une amende de 5000 francs au plus. Les infractions de peu de gravité pourront être réprimées par un avertissement, le cas échéant, sous suite de frais.

² Celui qui, intentionnellement ou par négligence,
a. Aura enfreint les prescriptions concernant la limitation de la publicité;
b. N'aura pas observé dans le commerce de détail les interdictions de faire le commerce prévues à l'article 41,
sera puni d'une amende de 10 000 francs au plus.

³ Il appartient aux cantons d'édicter des dispositions pénales en matière d'infractions aux prescriptions de l'article 41a, 1^{er} et 2^e alinéas, ainsi que de poursuivre et de juger de telles infractions, de même que la violation, dans le commerce de détail cantonal, des interdictions prévues à l'article 41.

Art. 59, 2^e al.

² Sous réserve de l'article 57, 3^e alinéa, la Régie est l'autorité administrative compétente pour poursuivre et juger; à ce titre, elle agit comme service de l'administration fédérale.

II

¹ La présente loi est soumise au référendum facultatif.

² Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Conseil des Etats, le 19 décembre 1980 Conseil national, le 19 décembre 1980

Le président: Hefti

Le président: Butty

Le secrétaire: Sauvant

Le secrétaire: Koehler

Expiration du délai référendaire et entrée en vigueur

¹ Le délai référendaire s'appliquant à la présente loi a expiré le 30 mars 1981 sans avoir été utilisé.¹⁾

² La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1983. Le 3^e alinéa est réservé.

³ Les dispositions de l'article 42b, 3^e alinéa, lettres b, c, d et g ont effet dès le 1^{er} janvier 1985.

24 février 1982

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Honegger

Le chancelier de la Confédération, Buser

25076

¹⁾ FF 1980 III 1417

Règlement d'exécution de la loi fédérale sur l'alcool et de la loi fédérale sur la concession des distilleries domestiques

Modification du 24 février 1982

Le Conseil fédéral suisse

arrête:

I

Le règlement d'exécution du 6 avril 1962¹⁾ de la loi fédérale sur l'alcool et de la loi fédérale sur la concession des distilleries domestiques est modifié comme il suit:

Titre

Ordonnance relative à la loi sur l'alcool et à la loi sur les distilleries domestiques

Art. 78

6. Perception des droits de monopole, des droits supplémentaires et des droits de compensation

¹ La Régie décide s'il faut percevoir des droits de monopole, des droits supplémentaires ou des droits de compensation et lesquels. Les agents de la douane perçoivent ces droits conformément aux prescriptions douanières en matière de taxation.

² Tout échantillon prélevé lors du dédouanement doit l'être, en principe, en deux exemplaires; le premier est destiné à la Régie, le deuxième est conservé au bureau de douane. Une fois la taxation douanière devenue exécutoire, le deuxième exemplaire est remis à l'importateur ou à son représentant, si celui-ci le demande et pourvu qu'il acquitte les droits y afférents. Pour les produits qui ne sont pas destinés à la consommation, il suffit, en règle générale, de prélever un exemplaire de l'échantillon.

³ L'importateur ou son représentant peut demander, lors du prélèvement de l'échantillon, qu'un exemplaire supplémentaire, dûment scellé, lui soit remis, moyennant paiement des droits y afférents.

⁴ La perception et la garantie des droits s'opèrent conformément aux prescriptions douanières.

¹⁾ RS 680.11

Chapitre VII:
Commerce des boissons distillées destinées à la consommation

Art. 95

**I. Champ
d'application**

¹ Les prescriptions régissant le commerce sont applicables à toutes les boissons distillées qui sont destinées à la consommation, pourvu que les 2^e à 4^e alinéas ci-après ne prévoient pas d'exceptions.

² Les denrées alimentaires dont la teneur en boissons distillées, calculée en alcool absolu, ne dépasse pas six pour cent en poids ne sont pas soumises aux prescriptions régissant le commerce. Toutefois, les prescriptions de contrôle, prévues à l'article 42a de la loi, s'appliquent aux entreprises qui fabriquent de telles denrées, à moins qu'elles ne vendent leurs produits sans préemballage.

³ Les prescriptions régissant le commerce ne sont pas applicables aux médicaments qui contiennent de l'alcool, s'ils ont été enregistrés à l'Office intercantonal de contrôle des médicaments et si leur vente est soumise à la législation sur les médicaments.

⁴ Le vermouth ainsi que les spécialités de vin, les vins doux et autres vins aromatisés qui sont réputés boissons distillées sont soumis uniquement aux prescriptions des articles 41 et 42b de la loi concernant les interdictions de faire le commerce et la limitation de la publicité. Le vermouth est en outre assujéti aux prescriptions de contrôle de l'article 42a de la loi; la Régie et la Commission du commerce des vins s'entendent sur l'application de celles-ci.

Art. 96

**II. Commerce
de gros**

¹ La licence pour le commerce de gros permet de livrer des boissons distillées aux détenteurs d'autorisations de commerce ainsi qu'aux entreprises qui emploient des boissons distillées dans l'élaboration de leurs produits. Il est permis, au surplus, d'approvisionner les employés du détenteur de la licence, pour leurs besoins personnels.

² Quiconque veut exercer le commerce de gros doit présenter à la Régie une demande de licence, contenant les indications nécessaires relatives:

- a. A l'emplacement des locaux commerciaux et des entrepôts, ainsi qu'aux éventuels autres points de vente ou de livraison;
- b. Aux personnes responsables du commerce des boissons distillées.

³ Doivent être annexés à la demande:

- a. Un extrait du registre du commerce;

b. Les documents attestant que les personnes responsables du commerce de boissons distillées ont l'exercice des droits civils, jouissent d'une bonne réputation et sont domiciliées en Suisse.

⁴ Les personnes responsables doivent justifier des connaissances professionnelles nécessaires. Celles-ci sont présumées acquises chez les détenteurs d'une concession de distillerie, chez les producteurs qui font métier de produire de l'eau-de-vie, chez les cafetiers et hôteliers, les pharmaciens, droguistes, chimistes et technologues de la branche alimentaire, les diplômés des écoles d'œnologie et d'arboriculture, de même que chez les commerçants qui peuvent justifier d'une pratique suffisante dans le commerce des vins ou des spiritueux.

⁵ La licence est accordée pour l'année civile contre paiement d'une taxe de 300 francs. Si la durée de validité de la licence est inférieure à une année, le montant à payer correspond à une demi-taxe pour tout semestre commencé de l'année civile.

⁶ La licence n'est renouvelée que si le détenteur s'acquitte de la taxe de l'année suivante avant la fin de l'année civile.

Art. 97

**III. Commerce
de détail en
général**

¹ La patente pour le commerce de détail autorise le détenteur à remettre des boissons distillées aux consommateurs exclusivement. Celui qui, en plus, livre des boissons distillées à des revendeurs ou à des entreprises de transformation est tenu de se procurer, en sus de la patente pour le commerce de détail, la licence pour le commerce de gros.

² Par commande collective, au sens de l'article 41, 1^{er} alinéa, lettre d, de la loi, il faut entendre le groupement de commandes individuelles de plusieurs consommateurs, à l'initiative de l'un d'eux ou d'un tiers.

³ Le prix couvrant les frais, au sens de l'article 41, 1^{er} alinéa, lettre g, de la loi, se compose:

- a. Du prix de revient à l'achat, c'est-à-dire du prix d'acquisition ou de production de la marchandise, plus les charges fiscales, y compris l'impôt sur le chiffre d'affaires, les frais de transport et autres dépenses;
- b. D'une part des frais généraux de l'entreprise à raison de sept pour cent du prix de revient à l'achat, mais d'au moins un franc par litre de boisson prête à la consommation; est réservée la preuve que les frais généraux de l'entreprise tout entière, compte tenu de sa structure ou de son assortiment, sont dans leur ensemble moins élevés.

⁴ Les avantages en usage dans le commerce, tels que ristournes, rabais et objets-réclame de peu de valeur généralement offerts, ne sont pas considérés comme cadeaux ou avantages illicites au sens de l'article 41, 1^{er} alinéa, lettre h, de la loi.

⁵ Il y a libre-service au sens de l'article 41a, 4^e alinéa, de la loi, lorsque le client peut choisir et prendre lui-même les boissons distillées qu'il désire. Il faut en principe admettre que l'état des lieux permet d'aménager une séparation pour la vente des boissons distillées, lorsque la surface de vente totale (pour les boissons distillées et toutes les autres marchandises) est supérieure à 300 m².

Art. 97a

IV. Commerce
de détail
hors des
limites du
canton

¹ L'autorisation fédérale pour le commerce de détail permet de livrer des boissons distillées aux consommateurs hors des limites du canton dans lequel le commerce a son siège.

² La demande d'autorisation doit être adressée à la Régie. Le requérant est tenu de produire la patente cantonale pour le commerce de détail délivrée par le canton où le commerce a son siège et, le cas échéant, par chacun des cantons dans lesquels il entretient des points de vente ou de livraison.

³ L'autorisation est accordée pour l'année civile contre paiement d'une taxe de 2000 francs. Si la durée de validité de l'autorisation est inférieure à une année, le montant à payer correspond au quart de la taxe pour tout trimestre commencé de l'année civile.

⁴ L'autorisation n'est renouvelée que si le détenteur s'acquitte de la taxe de l'année suivante avant la fin de l'année civile.

Art. 98

V. Prescriptions
de
contrôle

¹ La Régie édicte les prescriptions nécessaires concernant les inscriptions relatives aux boissons distillées commercialisées par les entreprises.

² A l'égard des entreprises qui possèdent à la fois une licence pour le commerce de gros et une patente pour le commerce de détail, la Régie peut adapter à la structure particulière de l'exploitation les exigences relatives aux inscriptions prescrites.

Art. 98a

VI. Liste
cantonale

¹ L'autorité cantonale compétente fournit chaque année à la Régie une liste des détenteurs de patentes pour le commerce de détail et le débit pour la consommation sur place et elle lui communique les mutations enregistrées. Les cantons qui n'éta-

blissent pas de liste annoncent les mutations et octrois de nouvelles patentes au fur et à mesure.

² A la demande de la Régie, les cantons la renseignent sur les jugements pénaux prononcés par leurs autorités pour les infractions à la législation sur l'alcool, l'absinthe ou les denrées alimentaires, ou aux prescriptions cantonales sur le commerce de détail des boissons alcooliques.

Art. 99

VII. Coordination

La Régie encourage la coordination entre les cantons en ce qui concerne le traitement des questions relatives au commerce de détail, notamment en:

- a. Favorisant la collaboration entre la Confédération et les cantons et des cantons entre eux;
- b. Développant l'information réciproque;
- c. Veillant à ce que les cantons appliquent de manière uniforme les prescriptions fédérales relatives aux boissons distillées;
- d. Conseillant les cantons dans des questions d'ordre juridique et en rapport avec le régime du commerce de détail des boissons distillées.

II

Modification d'autres dispositions

Le règlement d'exécution du 5 juin 1931¹⁾ de la loi fédérale sur les voyageurs de commerce est modifié comme il suit:

Art. 17

Abrogé

III

Disposition transitoire et entrée en vigueur

¹ Un délai est accordé jusqu'au 31 décembre 1984 pour permettre l'adaptation, conformément à l'article 97, 5^e alinéa, des surfaces de vente existantes.

² La présente modification entre en vigueur le 1^{er} janvier 1983.

24 février 1982

27432

¹⁾ RS 943.11

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Honegger
Le chancelier de la Confédération, Buser

**Ordonnance
concernant les règles de l'air applicables aux aéronefs
(ORA)**

Modification du 26 avril 1982

*Le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie
arrête:*

I

L'ordonnance du 4 mai 1981¹⁾ concernant les règles de l'air applicables aux aéronefs est modifiée comme il suit:

Art. 38, 2^e al.

² Pour des vols déterminés ou pour des parties déterminées de l'espace aérien contrôlé, l'office peut fixer des minimums inférieurs à ceux qui sont prescrits au 1^{er} alinéa.

Art. 39, 3^e al.

Abrogé

II

La présente modification entre en vigueur le 1^{er} juin 1982.

26 avril 1982

Département fédéral des transports,
des communications et de l'énergie:
Schlumpf

27466

¹⁾ RS 748.121.11

Ordonnance sur la lutte contre le pou de San José, le feu bactérien et les viroses des arbres fruitiers présentant un danger général

du 28 avril 1982

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 60 de la loi sur l'agriculture¹⁾ et en complément de l'ordonnance du 5 mars 1962²⁾ sur la protection des végétaux,

arrête:

Chapitre premier: Dispositions générales

Article premier Champ d'application

¹ Les dispositions de la présente ordonnance s'appliquent aux plantes-hôtes du pou de San José (*Quadraspidiotus perniciosus* [Comst.] Ferris), du feu bactérien (*Erwinia amylovora* [Burril] Winslow), ainsi qu'aux viroses des arbres fruitiers présentant un danger général indiquées dans l'annexe 1.

² Sont réputées plantes-hôtes toutes plantes et parties de plantes (boutures, greffons, porte-greffes, etc.) des genres et espèces figurant dans l'annexe 2, y compris les formes qui en sont dérivées (hybrides, mutations, etc.).

³ Les plantes-hôtes réputées particulièrement susceptibles et celles dont les fruits, faux-fruits ou baies sont susceptibles d'être infectés, sont désignées comme telles dans l'annexe 2.

Art. 2 Contrôles

¹ Les services phytosanitaires cantonaux sont compétents en matière de contrôle à l'intérieur du pays. Ils organisent le contrôle des pépinières (y compris les pépinières forestières, les pépinières de plantes ornementales, les jardineries, etc.) en collaboration avec l'inspection phytosanitaire de la Station fédérale de recherches agronomiques compétente et les milieux intéressés, et coordonnent le contrôle des pépinières fruitières avec le contrôle de la qualité effectué en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 20 juin 1952³⁾ sur la culture professionnelle, le commerce et l'importation de plants d'arbres fruitiers.

² En principe les exploitants surveillent eux-mêmes l'état sanitaire de leurs cultures de plantes-hôtes.

RS 916.22

¹⁾ RS 910.1

²⁾ RS 916.20

³⁾ RS 916.131.2

³ Le service phytosanitaire cantonal veille à ce que les plantes signalées comme suspectes soient examinées sans délai et qu'un échantillon du matériel soit envoyé si nécessaire à l'inspection phytosanitaire compétente.

⁴ Les plantes et parties de plantes suspectes ne peuvent être prélevées, transplantées, aliénées ou mises dans le commerce qu'à la condition d'avoir été libérées par le service phytosanitaire cantonal.

Art. 3 Zones de lutte

¹ Si le pou de San José, le feu bactérien ou une virose des arbres fruitiers présentant un danger général sont détectés à l'intérieur du pays ou à proximité de la frontière suisse, l'inspection phytosanitaire compétente délimite les zones de lutte suivantes en accord avec le service phytosanitaire cantonal:

- a. Zone non contaminée: région dans laquelle aucun foyer n'a encore été constaté ou des foyers isolés ont été éliminés;
- b. Zone contaminée: région avec foyers de contamination diffus qui ne peuvent plus être éliminés.

² Toute plante-hôte infectée située dans une zone non contaminée, ainsi que son entourage, constituent un foyer isolé.

³ L'Office fédéral de l'agriculture (office fédéral) annonce les zones de contamination et les foyers dans la feuille officielle suisse du commerce ou en donne connaissance d'une autre manière appropriée.

Art. 4 Pépinières

¹ Tout exploitant de pépinières (y compris les pépinières forestières, les pépinières de plantes ornementales, les jardinerie, etc.) qui fait le commerce des plantes-hôtes doit l'annoncer au service phytosanitaire cantonal. Selon l'objectif du contrôle ou la situation sanitaire, le service phytosanitaire peut exiger que des communications complémentaires lui soient faites.

² Le service phytosanitaire cantonal ordonne au moins un contrôle des exploitations par an. Les plantes-hôtes ne peuvent être mises dans le commerce qu'après libération par le service phytosanitaire; la durée de validité de la libération est limitée.

³ Les plantes-hôtes d'une pépinière située en zone contaminée ne peuvent être prélevées, transplantées ou mises dans le commerce de quelque manière que ce soit qu'à partir du moment où la parcelle touchée et ses environs ont été reconnus exempts de contamination depuis au moins une année. Le service phytosanitaire cantonal peut autoriser leur transplantation dans une zone de contamination avant ce délai.

⁴ Le Département fédéral de l'économie publique (département) peut contraindre les pépiniéristes à n'utiliser aux fins de multiplication et de culture de plantes-hôtes que des greffons ou porte-greffe obtenus par des traitements

déterminés ainsi que des procédés de sélection génétique et phytosanitaire offrant une meilleure garantie de non-contamination.

⁵ Le département publie la liste des espèces, variétés et types pour lesquels il convient d'observer ces dispositions et édicte les instructions nécessaires. Il prend au préalable l'avis des milieux intéressés.

Art. 5 Mesures préventives

¹ Le département peut interdire la multiplication et le commerce de plantes-hôtes particulièrement susceptibles (annexe 2). Les interdictions, de même que la liste des espèces, variétés et types, doivent être publiées. Le département prend au préalable l'avis des milieux intéressés.

² A proximité de vergers ou de pépinières, les cantons peuvent ordonner la destruction des plantes-hôtes particulièrement susceptibles et y interdire leur plantation.

³ Les stations fédérales de recherches compétentes encouragent l'acquisition et la multiplication de plantes-hôtes sûrement non contaminées ou peu susceptibles d'être infectées en collaboration avec les milieux intéressés.

⁴ L'office fédéral peut ordonner une mise en quarantaine du matériel végétal d'origine étrangère.

Chapitre 2: Lutte contre le pou de San José

Section 1: Mesures à la frontière

Art. 6 Importation en provenance de pays membres de l'OEPP

¹ Les envois de plantes-hôtes (annexe 2) peuvent être importés lorsqu'ils proviennent de pays membres de l'Organisation européenne et méditerranéenne pour la protection des plantes (OEPP). Une déclaration supplémentaire inscrite dans le certificat phytosanitaire doit attester que les plantes-hôtes sont exemptes de pou de San José. L'office fédéral peut exiger que les plantes-hôtes particulièrement susceptibles soient désinfectées selon ses directives.

² Les plantes-hôtes provenant de pays ou régions qui ne sont pas reconnus exempts de contamination doivent être désinfectées avant leur importation selon les directives de l'office fédéral.

³ L'office fédéral peut reconnaître la désinfection effectuée dans une installation du pays d'origine pour autant qu'elle soit sous contrôle officiel.

⁴ L'office fédéral communique les noms des pays, ou parties de pays reconnus exempts de contamination, ainsi que le libellé de la déclaration supplémentaire.

Art. 7 Importation en provenance d'autres pays

Les plantes-hôtes provenant de pays qui ne sont pas membres de l'OEPP ne peuvent être importées.

Art. 8 Importation de fruits

¹ Les envois contenant des fruits contaminés par le pou de San José ne sont en principe pas admis à l'importation en vue de la consommation à l'état frais. Un certain taux de contamination est cependant toléré.

² Le département détermine le mode d'échantillonnage et le seuil de tolérance correspondant. L'échantillonnage est fixé en fonction du genre de fruit, de la période d'importation, et de l'état sanitaire connu des cultures du pays d'origine.

³ Des envois de fruits faiblement contaminés peuvent être admis à titre exceptionnel à l'importation en vue de leur transformation industrielle.

Art. 9 Fruits provenant de la zone frontalière étrangère

¹ Les envois de plus de 20 kg de fruits frais de plantes-hôtes provenant de zones frontalières contaminées peuvent être importés après avoir été contrôlés par le service phytosanitaire fédéral, mais sans certificat phytosanitaire et sans paiement de la taxe phytosanitaire.

² L'office fédéral publie la liste des zones frontalières étrangères contaminées.

Section 2: Mesures à l'intérieur du pays**Art. 10** Dispositions dans les foyers isolés

¹ Dans les foyers isolés les plantes-hôtes contaminées doivent être détruites. Au lieu de la destruction, le service phytosanitaire cantonal peut ordonner pour les plantes de valeur une désinfection par un moyen approprié après entente avec l'inspection phytosanitaire compétente.

² Toutes les plantes-hôtes d'un foyer isolé sont considérées comme suspectes et doivent être contrôlées; elles peuvent être transplantées ou mises dans le commerce au plus tôt une année après la fin des mesures d'éradication, pour autant que ces dernières aient été couronnées de succès.

³ La mise en valeur des fruits provenant de plantes-hôtes contaminées doit être effectuée sur l'exploitation productrice, ou en collaboration avec les organisations arboricoles.

Art. 11 Mesures dans les zones contaminées

¹ Les arboriculteurs, exploitants de pépinières et autres détenteurs de plantes-hôtes sont tenus de surveiller régulièrement leurs cultures. Toute contamination ou tout cas suspect doit être annoncé sans délai au service phytosanitaire cantonal. Ce dernier arrête les mesures appropriées. Celles-ci peuvent être appliquées collectivement.

² Les fruits susceptibles d'être contaminés qui sont mis dans le commerce doivent être contrôlés par sondage.

³ La mise en valeur des fruits contaminés doit avoir lieu sur l'exploitation productrice, ou en collaboration avec les organisations arboricoles.

⁴ Le matériel-hôte provenant de zones contaminées ne peut être ni prélevé, ni transplanté ou mis dans le commerce de quelque manière que ce soit, avant d'avoir été désinfecté selon un procédé reconnu par l'office fédéral et trouvé exempt de contamination lors d'un contrôle officiel.

⁵ Les pépiniéristes des zones contaminées sont tenus de protéger leurs plantes-hôtes, de même que celles situées aux alentours de leurs cultures, de la contamination par le pou de San José, par des traitements annuels au moyen d'un produit phytosanitaire autorisé à cet effet ou par un autre procédé adéquat.

Chapitre 3: Lutte contre le feu bactérien

Section 1: Mesures à la frontière

Art. 12 Interdiction d'importer des plantes-hôtes

¹ Les plantes-hôtes (annexe 2) ne peuvent pas être importées (interdiction générale d'importer).

² Les plantes-hôtes décelées lors des contrôles effectués à la frontière, et qui n'ont pas été déclarées conformément aux prescriptions, seront détruites.

³ Les plantes-hôtes de provenance étrangère trouvées à l'intérieur du pays seront détruites.

Art. 13 Importation de fruits

¹ Les envois de fruits susceptibles d'être infectés en provenance de zones contaminées ne sont pas admis à l'importation.

² Lorsque les fruits proviennent de zones non contaminées, ils peuvent être admis à l'importation, à condition d'être transportés dans des emballages neufs et accompagnés d'un certificat phytosanitaire attestant par une déclaration supplémentaire qu'ils sont exempts de feu bactérien.

³ Les envois suspects ou qui ne répondent pas à ces exigences sont refoulés.

⁴ L'office fédéral désigne les régions contaminées étrangères et prescrit le libellé de la déclaration supplémentaire.

Section 2: Mesures à l'intérieur du pays

Art. 14 Mesures dans les foyers isolés

¹ Lorsqu'un cas de feu bactérien est établi, les plantes infestées doivent être détruites. Le service phytosanitaire cantonal arrête les autres mesures à prendre.

² Lorsque l'on ne décèle plus de plantes-hôtes contaminées, le service phytosanitaire cantonal peut lever entièrement ou partiellement les mesures en vigueur au plus tôt pour le début du printemps suivant.

³ Le service phytosanitaire, en collaboration avec les organisations arboricoles, arrête des dispositions particulières en vue d'utiliser les fruits provenant d'un foyer isolé.

Art. 15 Mesures dans les zones contaminées

¹ Toutes les plantes-hôtes d'une zone contaminée sont considérées comme suspectes et il est interdit de les transporter ailleurs. Les dispositions particulières de l'article 4, 3^e alinéa, sont applicables pour les pépinières.

² Les propriétaires de plantes-hôtes d'une zone contaminée sont tenus de procéder à des contrôles réguliers quant à la présence de symptômes du feu bactérien. En cas d'infection établie ou présumée, le service phytosanitaire cantonal doit en être immédiatement informé. Il lui appartient d'arrêter les mesures qui s'imposent. Celles-ci peuvent faire l'objet d'une action communautaire.

³ Les fruits susceptibles d'être infectés, en provenance d'une zone contaminée, doivent être contrôlés par sondage avant leur mise dans le commerce.

⁴ La mise en valeur des fruits infectés ou suspects de l'être doit avoir lieu sur l'exploitation, ou en collaboration avec les organisations arboricoles.

Chapitre 4: Lutte contre les viroses des arbres fruitiers

Section 1: Mesures à la frontière

Art. 16

¹ En principe l'importation de plantes-hôtes (annexe 2) est interdite.

² L'office fédéral peut autoriser l'importation de plantes-hôtes en provenance de pays membres de l'OEPP, à condition qu'elles aient été produites selon une méthode de sélection génétique et phytosanitaire agréée par l'office fédéral. L'origine des plantes doit être attestée par le certificat phytosanitaire et les étiquettes.

³ Les plantes admises à l'importation doivent être gardées durant deux périodes de végétation dans la parcelle de plantation à disposition du service phytosanitaire cantonal chargé d'en assurer le contrôle.

⁴ Les porte-greffes et greffons de valeur, qui n'ont pas été multipliés selon les conditions stipulées à l'alinéa 2, peuvent être exceptionnellement admis à l'importation; l'office fédéral lie celle-ci à certaines conditions et charges.

⁵ Les plantes-hôtes décelées lors des contrôles effectués à la frontière, qui n'ont pas été déclarées conformément aux prescriptions, seront détruites.

⁶ Les plantes-hôtes importées en contravention des dispositions des 1^{er} à 4^e alinéas et trouvées à l'intérieur du pays seront détruites.

Section 2: Mesures à l'intérieur du pays

Art. 17 Mesures dans les foyers isolés

¹ Lorsqu'un cas de virose est constaté, les plantes infectées doivent être détruites. Le service phytosanitaire arrête les autres mesures à prendre.

² Les plantes-hôtes situées dans un foyer isolé sont considérées comme suspectes et ne peuvent être prélevées, transplantées ou mises dans le commerce de quelque manière que ce soit.

³ Le service phytosanitaire cantonal peut déclarer effective l'extinction d'un foyer isolé et lever les mesures arrêtées au plus tôt deux ans après le dernier constat d'infection.

Art. 18 Mesures dans les zones contaminées

¹ Toutes les plantes-hôtes d'une zone contaminée sont considérées comme suspectes et il est interdit de les transporter hors de cette zone. Les dispositions particulières de l'article 4, 3^e alinéa, sont applicables pour les pépinières.

² Les détenteurs de plantes-hôtes d'une zone contaminée sont tenus de procéder à des contrôles réguliers quant à la présence de symptômes de viroses. Lorsque de tels symptômes sont observés, le service phytosanitaire cantonal doit en être informé immédiatement. Il arrête les mesures appropriées.

Chapitre 5: Subventions fédérales, protection juridique, dispositions pénales

Art. 19 Subventions

¹ La Confédération rembourse aux cantons, à la charge du fonds phytosanitaire, la moitié au plus des frais encourus par eux ou les communes en rapport avec l'exécution de la présente ordonnance.

² Elle peut dans certains cas accroître jusqu'à 70 pour cent au plus la participation aux indemnités versées par les cantons à la suite de mesures de lutte dans les foyers isolés (art. 14, 1^{er} al.).

³ Le département arrête des directives pour la détermination des indemnités versées par les cantons en vertu de l'article 67, 2^e alinéa, de la loi sur l'agriculture.

Art. 20 Protection juridique

Les dispositions générales sur la juridiction administrative fédérale régissent le recours contre les décisions de l'autorité cantonale de dernière instance et des

autorités fédérales. Les décisions des cantons et du Département fédéral de l'économie publique concernant les indemnités sont sans appel (art. 67 de la loi sur l'agriculture).

Art. 21 Dispositions pénales

Les infractions à la présente ordonnance seront punies conformément aux articles 112 et 113 à 116 de la loi sur l'agriculture.

Chapitre 6: Dispositions finales

Art. 22 Exécution

¹ L'office fédéral est chargé de l'exécution des mesures à la frontière (art. 6, 7, 8, 9, 12, 13 et 16); sauf dispositions contraires, les services phytosanitaires cantonaux sont chargés de l'exécution à l'intérieur du pays.

² Les services phytosanitaires cantonaux collaborent avec l'inspection phytosanitaire compétente. La mise en pratique des mesures prévues aux articles 4, 1^{er} à 4^e alinéas, 5, 2^e alinéa, 10, 2^e alinéa, 14, 1^{er} et 2^e alinéas, et 17, 1^{er} et 3^e alinéas, doit se faire en accord avec l'inspection phytosanitaire compétente.

³ Les mesures de lutte prévues aux articles 10, 1^{er} alinéa, 14, 1^{er} alinéa, et 17, 1^{er} alinéa, doivent être arrêtées en accord avec les services cantonaux compétents en matière de protection de la nature lorsqu'elles sont appliquées en dehors de parcelles agricoles ou horticoles, ou de jardins privés ou publics.

Art. 23 Droit applicable

En tant que la présente ordonnance ne contient pas de prescriptions divergentes, l'ordonnance du 5 mars 1962 sur la protection des végétaux est applicable.

Art. 24 Abrogation du droit en vigueur

L'arrêté du Conseil fédéral du 5 mars 1962¹⁾ sur la lutte contre le pou de San José est abrogé.

Art. 25 Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 15 mai 1982.

28 avril 1982

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Honegger
Le chancelier de la Confédération, Buser

¹⁾ RO 1962 246, 1968 1533, 1972 2919

Annexe 1
(art. 1^{er}, 1^{er} al.)

Liste des viroses des arbres fruitiers présentant un danger général

| Anglais | Allemand | Français | Italien |
|------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|
| Apple chat fruit | Kleinformtigkeit des Apfels | Fruit atrophié du pommier | Mela nana |
| Apricot chlorotic leafroll | Chlorotische Blattrollkrankheit der Aprikose | Enroulement chlorotique de l'abricot | Accartocciamento clorotico dell'albicocco |
| Peach mosaic (American) | Pfirsichmosaik (amerikanisches) | Mosaïque du pêcher (américaine) | Mosaico del pesco (americano) |
| Peach rosette (American) | Rosettenkrankheit des Pfirsichs (amerikanische) | Rosette du pêcher (américaine) | Rosetta del pesco (americana) |
| Peach yellows | Pfirsichvergilbung | Jaunisse du pêcher | Giallume del pesco |
| Plum line pattern (American) | Bandmosaik der Prunus-Arten (amerikanisches) | Marbrure zonale des Prunus (américaine) | Maculatura lineare dei Prunus (americana) |
| Plum pox | Pockenkrankheit der Zwetschge | Sharka du prunier | Vaiolatura (Sharka) del susino |
| X-Disease | X-Krankheit des Pfirsichs und der Kirsche | Maladie X du pêcher et du cerisier | Malattia X del pesco e del ciliegio |

Annexe 2

(art. 1^{er}, 2^e et 3^e al., art. 5, 1^{er} al., art. 6, 1^{er} al., art. 12, 1^{er} al., art. 16, 1^{er} al.)

Listes des plantes-hôtes

Soit les genres et espèces considérés comme plantes-hôtes au sens de l'article 1^{er}, 1^{er} et 2^e alinéas.

Les noms latins en italique désignent les genres et espèces particulièrement susceptibles au sens de l'article 1^{er}, 3^e alinéa.

A. Liste des plantes-hôtes du pou de San José

(*Quadraspidiotus perniciosus* [Comst.] Ferris)

| Latin | Allemand | Français | Italien |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------|
| Actinidia | Aktinidie Strahlengriffel | Actinidie | Actinidia |
| Akebia | Akebia | Akébia | Akebia |
| Amelanchier | Felsenmispel, Felsenbirne | Amélanchier | Pero corvino |
| Cercidiphyllum | Judasbaumblatt | Cercidiphylle | Cercidiphyllum |
| <i>Chaenomeles</i> (<i>Cydonia</i>) | Scheinquitte, Feuerbusch, Japanische Quitte | Chaenomeles | Cotogno del Giappone |
| Cornus | Hornstrauch, Hartriegel | Cornouiller | Corniolo, sanguinella |
| <i>Cotoneaster</i> ²⁾ | Stein-, Zwergmispel | Cotonéaster | Cotoneaster |
| <i>Crataegus</i> ²⁾ | Weissdorn | Aubépine | Biancospino |
| <i>Cydonia</i> ⁴⁾ | Quitte | Cognassier | Cotogno |
| Davidia | Davidia, Taubenbaum | Davidia, davidée | Davidia |
| <i>Evonymus</i> ²⁾ (syn. <i>Euonymus</i>) | Spindelbaum, Pfaffenhütchen | Fusain | Fusaria, berretta da prete, evonimo fusaro |
| Evodia | Evodia | Evodie | Evodia |

²⁾ Ces genres comprennent à la fois des espèces à feuilles caduques et des espèces à feuilles persistantes. Les espèces à feuilles persistantes sont d'autant plus sensibles à la fumigation qu'elles ne cessent jamais complètement de croître. Elles gardent une certaine sensibilité même pendant la saison froide (de novembre à mars), de sorte que l'importation implique quelques risques.

⁴⁾ Fruits ou baies également susceptibles.

| Latin | Allemand | Français | Italien |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Fagus | Buche | Hêtre | Faggio |
| Juglans | Nussbaum | Noyer | Noce |
| Kolkwitzia | Kolkwitzia | Kolkwitzie | Colcwizia |
| <i>Laurocerasus</i> s. <i>Prunus</i> | | | |
| Ligustrum ²⁾ | Liguster, Rainweide | Troène | Ligustro |
| Lonicera ²⁾ | Geissblatt, Heckenkirsche | Chèvrefeuille | Caprifoglio, Ionicera |
| <i>Malus</i> ⁴⁾ | Apfelbaum | Pommier | Melo |
| <i>Mespilus</i> ⁴⁾ | Mispel | Néflier | Nespolo |
| Olearia ¹⁾ | Baumaster | Oléaire | Albero delle margheritine |
| Osmarea | Osmarea | Osmaréa | Osmarea |
| <i>Padus</i> s. <i>Prunus</i> | | | |
| Phillyrea ¹⁾ | Steinlinde | Filaria | Filaria |
| Photinia ²⁾ | Glanzmispel | Photinie | Photinia |
| Populus | Pappel | Peuplier | Pioppo |
| <i>Prunus</i> ^{2), 4)} | Zwetschgen-Pflaumen-, Kirsch-, Weichsel-, Aprikosen-, Pfirsich-, Mandelbaum, Kirschlorbeer usw. | Prunier, prunellier, cerisier, griottier, abricotier, pêcher, amandier, laurier-cerise etc. | Prugno, susino, ciliegio, amarasco, albicocco, pesco, mandorlo, lauro ceraso, ecc. |
| <i>Pyracantha</i> ¹⁾ | Feuerdorn | Buisson ardent | Agazzino |
| <i>Pyrus</i> ⁴⁾ | Apfelbaum, Birnbaum | Pommier, poirier | Melo, pero |
| Rhamnus | Kreuzdorn, Wegdorn, Faulbaum | Nerprun | Ramno |
| <i>Ribes</i> ⁴⁾ | Johannisbeeren, Cassis, Stachelbeeren | Groseillier, cassis, groseillier à maquereau | Ribes, cassis, uva spina |
| <i>Rosa</i> ³⁾ | Rose | Rosier, églantier | Rosa |

1) Genres qui ne comprennent que des espèces à feuilles persistantes.

2) Ces genres comprennent à la fois des espèces à feuilles caduques et des espèces à feuilles persistantes. Les espèces à feuilles persistantes sont d'autant plus sensibles à la fumigation qu'elles ne cessent jamais complètement de croître. Elles gardent une certaine sensibilité même pendant la saison froide (de novembre à mars), de sorte que l'importation implique quelques risques.

3) Seulement rosiers sur tige.

4) Fruits ou baies également susceptibles.

| Latin | Allemand | Français | Italien |
|-----------------------|--------------------------------------------|------------|---------------------------|
| <i>Salix</i> | Weide | Saule | Salice |
| <i>Sorbus</i> | Eberesche, Mehlbeere, Elsbeere, Speierling | Sorbier | Sorbo |
| <i>Spiraea</i> | Spierstrauch | Spirée | Spirea |
| <i>Symphoricarpus</i> | Schneebeere | Symphorine | Sinforicarlo, sinforia |
| <i>Syringa</i> | Flieder | Lilas | Serenella, siringa, lilla |
| <i>Tilia</i> | Linde | Tilleul | Tiglio |
| <i>Ulmus</i> | Ulme | Orme | Olmo |

B. Liste des plantes-hôtes du feu bactérien
(*Erwinia amylovora* [Burril] Winslow)

| Latin | Allemand | Français | Italien |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|----------------------|
| <i>Chaenomeles</i> | Scheinquitte Feuerbusch, Japanische Quitte | <i>Chaenomeles</i> | Cotogno del Giappone |
| <i>Cotoneaster</i> <i>Cotoneaster salicifolius</i> <i>Cotoneaster watereri</i> | Stein-, Zwergmispel | Cotonéaster | Cotoneaster |
| <i>Crataegus</i> | Weissdorn | Aubépine | Biancospino |
| <i>Cydonia</i> ⁴⁾ | Quitte | Cognassier | Cotogno |
| <i>Malus</i> ⁴⁾ | Apfelbaum | Pommier | Melo |
| <i>Pyracantha</i> | Feuerdorn | Buisson ardent | Agazzino |
| <i>Pyrus</i> ⁴⁾ | Apfelbaum, Birnbäum | Pommier, poirier | Melo, pero |
| <i>Sorbus</i> | Eberesche, Mehlbeere, Elsbeere, Speierling | Sorbier | Sorbo |
| <i>Stranvaesia</i> | Stranvaesia | Stranvésia | Stranvaesia |

⁴⁾ Fruits ou baies également susceptibles.

C. Liste des plantes-hôtes des viroses des arbres fruitiers présentant un danger général

| Latin | Allemand | Français | Italien |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Malus sylvestris</i> | Apfelbaum | Pommier | Melo |
| <i>Prunus avium</i> | Kirschbaum | Cerisier | Ciliegio |
| <i>Prunus amygdalus</i> (Syn. <i>P. communis</i> <i>Amygd. communis</i>) | Mandelbaum | Amandier | Mandorlo, Mandolo |
| <i>Prunus armeniaca</i> | Aprikose | Abricotier | Albicocco, Armellino |
| <i>Prunus blireiana</i> | <i>P. blireana</i> | Prune-cerise blireiana | Ciliegio-Susino blireiana o blireana |
| <i>Prunus brigantina</i> | Briançon-Aprikose | Prunier de Briançon, Marmottier | Marmotta, Albicocco marmotto |
| <i>Prunus cerasifera</i> (Syn. <i>P. myrobolana</i>) | Kirschpflaume, Türkische oder Judenkirsche Myrobalana Pissard's Marianna | Bacarinier, Prune-cerise/ Cerisette Mirobolan Pissardi Marianna | Ciliegio-susino Mirobalane Pissardi Marianna |
| <i>Prunus cerasus</i> | Sauerkirsche, Weichsel, Amarelle | Griottier, cerise aigre | Amarena, Marena, Amareno, Mareno |
| <i>Prunus domestica</i> (Syn. <i>P. communis</i> , <i>P. damascena</i> , <i>P. oekonomica</i> , <i>P. pyramidalis</i>) | Zwetschge, Dama- szene, Halbwetschge Brompton-Unter- lagen | Prunellier Pruneau Porte-greffe Brompton | Susino Portainnesti Brompton |
| <i>Prunus glandulosa</i> | Drüsige Zwerg- kirsche | Cerisier glanduleux | Mandorlo glandu- loso, Mandorlo nano da fiore |
| <i>Prunus insititia</i> | Pflaumen (im weite- sten Sinn) Marunke Ackermann-, St-Julien, Dama- scena-Unterlagen Mirabellen | Prunier Marunke Porte-greffe Ackermann, St-Julien, Dama- scène Mirabelle | Prugnolo da siepe, Prugnolo, Pruno Marunke Portainnesti di Ackermann, St-Julien, Dama- scena Mirabelle |
| <i>Prunus japonica</i> | Japanische Zwerg- kirsche | Cerisier du Japon | Ciliegio del Giappone |
| <i>Prunus mandashurica</i> | Mandschurische Aprikose | Abricotier man- dschourien | Albicocco della Manciuria |
| <i>Prunus mume</i> | Japanische Aprikose | Abricotier du Japon | Albicocco da fiore |
| <i>Prunus nigra</i> | Kanadische Pflaume | Prunier noir, Prunier du Canada | Susino del Canada, Susino nero |

| Latin | Allemand | Français | Italien |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <i>Prunus persica</i> (Syn. <i>Amygd.</i> <i>persica</i> , <i>Persica vul-</i> <i>garis</i>) | Pfirsich | Pêcher | Persico, Pesco |
| <i>Prunus salicina</i> (Syn. <i>P. triflora</i>) | Burbank-Pflaumen | Prunier de Burbank | Pruno di Burbank |
| <i>Prunus serrulata</i> | Japanische Zier- kirsche | Cerisier japonais à fleurs | Ciliegio giapponese da fiore |
| <i>Prunus sibirica</i> | Sibirische Aprikose | Abricotier sibérien | Albicocco della Siberia |
| <i>Prunus spinosa</i> | Schwarzdorn, Schlehdorn, Schlehenstrauch | Prunellier, Buisson noir, Belossay | Pruno selvatico, Susino di macchia, Prugnolo |
| <i>Prunus tomentosa</i> (Syn. <i>P. trichocarpa</i>) | Filzige Zwergkirsche | Cerisier tomenteux | Ciliegio tomentoso |
| <i>Prunus tribola</i> | Dreilappige Mandel | Prunier tribolé | Mandorlo trilobato della Cina |

Accord

Traduction¹⁾

entre la Suisse et l'Italie relatif à la juxtaposition des contrôles au passage routier de Chiasso-Brogeda merci/Ponte-Chiasso, visant à régler le passage des véhicules d'un emplacement douanier à l'autre

Conclu le 18 novembre 1981

Entré en vigueur le 1^{er} janvier 1982

Le Conseil fédéral suisse

et

le Gouvernement de la République italienne,

en application de l'article 2, chiffres 2 et 3, de la Convention entre la Suisse et l'Italie relative aux bureaux à contrôles nationaux juxtaposés et aux contrôles en cours de route, signée à Berne le 11 mars 1961²⁾,

ont décidé de conclure un accord relatif à la juxtaposition des contrôles au passage routier de Chiasso-Brogeda merci/Ponte-Chiasso, visant à régler le passage des véhicules d'un emplacement douanier à l'autre

et, dans ce but, sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Une zone destinée aux contrôles prescrits pour le passage des véhicules d'un emplacement douanier à l'autre, à l'entrée et à la sortie, est instituée en territoire suisse et italien, au passage routier de Chiasso-Brogeda merci/Ponte-Chiasso.

Article 2

La zone prévue à l'article premier comprend l'aire contiguë à la frontière, autour des pavillons de contrôle suisses et italiens, à l'exclusion de la partie intérieure desdits pavillons. Le pourtour de l'aire correspond à celui des deux marquises italiennes et suisses, ainsi qu'il ressort du plan officiel affiché dans les deux pavillons.

Article 3

Afin d'accélérer le passage des marchandises d'un emplacement à l'autre, vu l'article 10, 1^{er} alinéa, de la Convention citée dans le préambule, une fiche de circulation est établie pour chaque véhicule; les agents de l'Etat de sortie, une fois le contrôle terminé, la remettent, munie de leur timbre officiel, aux agents de l'Etat d'entrée.

RS 0.631.252.945.461.1

¹⁾ Traduction du texte original italien (RU 1982 721).

²⁾ RO 1963 711

Article 4

Avant l'achèvement des contrôles, les agents de l'Etat de sortie peuvent exiger le retour sous escorte d'un véhicule de la zone vers leur propre emplacement, même s'il doit traverser le territoire de l'Etat d'entrée.

Article 5

1. La Direction du IV^e arrondissement des douanes à Lugano et le Commandement de la Police cantonale du Tessin à Bellinzone, d'une part, la Direction de la Circonscription douanière de Côme et l'Office II de la Police frontière à Côme, d'autre part, règlent d'un commun accord les questions de détail et en particulier celles relatives au déroulement du trafic et à l'utilisation de la zone.

2. Les agents les plus élevés en grade en service sur place sont autorisés à adopter, d'un commun accord, les mesures nécessaires sur l'heure ou pour de brefs laps de temps, en particulier pour éliminer les difficultés qui pourraient surgir à l'occasion du contrôle; en revanche, les décisions de principe sont toujours prises, d'un commun accord, par les Directions ou les Services préposés.

Article 6

1. Le présent accord entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1982.

2. Chacun des deux Etats peut dénoncer le présent accord moyennant préavis de six mois à dater du 1^{er} jour du mois qui suit la dénonciation.

Fait en deux exemplaires originaux en langue italienne, à Rome, le 18 novembre 1981.

Pour le
Conseil fédéral suisse:
Affolter

Pour le Gouvernement
de la République italienne:
Cantiello

Accord

Traduction¹⁾

entre la Confédération suisse et la République d'Autriche modifiant l'Accord du 11 novembre 1977 concernant le respect de prix minima à l'importation de certains fromages en Autriche

Conclu le 24 mars 1981

Entré en vigueur le 1^{er} juin 1981

Les modifications suivantes à l'annexe II de l'Accord du 11 novembre 1977²⁾ ont été convenues:

- a) Les prix minima figurant dans l'Accord du 11 novembre 1977 ne sont plus valables dès la mise en vigueur de cet Accord. Toutefois, les droits de douane à l'importation convenus restent en vigueur.
- b) Pour les sortes de fromages des groupes 1A, 2, 4, 5, 7 et 8, les prix minima correspondent dorénavant aux prix minima les plus favorables que l'Autriche a introduits pour d'autres pays pour ces fromages.
- c) Pour les fromages des groupes 1B, 3 et 6, les prix minima correspondent à l'avenir aux prix minima les plus favorables accordés par l'Autriche à d'autres pays pour les fromages en question, augmentés d'un montant de 400 S par 100 kg pour les sortes du groupe 1B, de 560 S par 100 kg pour les fromages des groupes 3 et 6.

Le groupe 1B est désormais défini comme suit:

| Désignation des fromages | Droit de douane à l'importation S/100 kg |
|--------------------------|------------------------------------------------|
|--------------------------|------------------------------------------------|

1. B. Fromages fondus d'une teneur en matières grasses du résidu sec (pourcent en poids):

- | | |
|----------------------------------------------------|-------|
| a) inférieur à 26% | 560.— |
| b) égal ou supérieur à 26% et inférieur à 46% | 560.— |
| c) égal ou supérieur à 46% et inférieur à 56% | 560.— |
| d) égal ou supérieur à 56% | 560.— |

- d) Les chiffres 2 à 5 sont remplacés comme suit:

2. La Suisse prendra les dispositions nécessaires à l'application des prix minima prévus dans le présent Accord et entend exercer un contrôle strict sur le niveau des prix franco frontière autrichienne.

RS 0.632.291.631

¹⁾ Traduction du texte original allemand (AS 1982 723).

²⁾ RO 1978 1163

La Suisse et l'Autriche sont convenues d'établir une collaboration administrative en vue d'assurer une gestion harmonieuse du présent Accord.

Les autorités autrichiennes aviseront suffisamment tôt les autorités suisses des modifications prévisibles ou intervenues du prix des produits laitiers ainsi que des prix minima et des prix de gros des fromages autrichiens.

3. Les deux parties se consulteront sur toutes les questions qui pourraient se poser au sujet de l'application ou qui pourraient résulter de l'application du présent Accord.

Des consultations ayant pour objectif de trouver des solutions équilibrées se tiendront notamment lorsque la réglementation convenue entraîne un recul des exportations suisses, lorsque les conditions de concurrence se détériorent, ou lorsque les prix réels des fromages autrichiens se développent sur leur marché différemment des prix minima. Ce serait notamment le cas si, lors d'une augmentation du prix des produits laitiers en Autriche, les prix du fromage n'étaient pas également augmentés de manière raisonnable.

De plus, des consultations peuvent également se tenir lorsque les fromages d'origine suisse soumis à l'Accord ou quelques-uns d'entre eux sont importés en quantités telles qu'ils portent gravement préjudice au marché autrichien. Dans ce cas, un relèvement extraordinaire des prix minima peut être envisagé d'un commun accord pour toutes les catégories de fromages relevant de l'Accord ou pour quelques-unes d'entre elles.

4. L'Autriche s'engage à ne pas octroyer un régime plus favorable à d'autres pays.

Berne, le 24 mars 1981

Vienne, le 24 mars 1981

Pour la
Délégation de la Suisse:
Milan Lusser

Pour la
Délégation de l'Autriche:
Rudolf Willenpart

**Convention n° 123 du 22 juin 1965
concernant l'âge minimum d'admission aux travaux
souterrains dans les mines**

RS 0.822.722.3; RO 1968 175

Champ d'application de la convention le 15 juin 1982, complément¹⁾

| Etats parties | Ratification Succession (S) | | Entrée en vigueur | |
|------------------------------|--------------------------------|--------|-------------------|------|
| Arabie saoudite | 15 juin | 1978 | 15 juin | 1979 |
| Belgique | 17 mai | 1978 | 17 mai | 1979 |
| Bolivie ²⁾ | 31 janvier | 1977 | 31 janvier | 1978 |
| Djibouti ²⁾ | 3 août | 1978 S | 3 août | 1978 |
| Swaziland | 5 juin | 1981 | 5 juin | 1982 |

27439

¹⁾ La présente publication complète celles qui figurent au RO 1973 1695 et 1975 2507.

²⁾ L'âge minimum spécifié en application de l'art. 2, 2^e al. est fixé à 16 ans.

Convention n° 141 du 23 juin 1975 concernant les organisations de travailleurs ruraux et leur rôle dans le développement économique et social

RS 0.822.724.1; RO 1978 555

Champ d'application de la convention le 15 juin 1982, complément¹⁾

| Etats parties | Ratification | | Entrée en vigueur | |
|--------------------------------------------------------|--------------|------|-------------------|------|
| Afghanistan | 16 mai | 1979 | 16 mai | 1980 |
| République fédérale d'Allemagne ²⁾ | 5 décembre | 1978 | 5 décembre | 1979 |
| Autriche | 18 septembre | 1978 | 18 septembre | 1979 |
| Chypre | 28 juin | 1977 | 28 juin | 1978 |
| Danemark | 6 juin | 1978 | 6 juin | 1979 |
| Equateur | 26 octobre | 1977 | 26 octobre | 1978 |
| Espagne | 28 avril | 1978 | 28 avril | 1979 |
| Finlande | 14 septembre | 1977 | 14 septembre | 1978 |
| Grande-Bretagne | | | | |
| Iles Falkland | 26 mars | 1979 | 26 mars | 1979 |
| Guernesey | 20 février | 1979 | 20 février | 1979 |
| Hong-Kong ²⁾ | 3 janvier | 1978 | 15 février | 1978 |
| Inde | 18 août | 1977 | 18 août | 1978 |
| Israël | 21 juin | 1979 | 21 juin | 1980 |
| Italie | 18 octobre | 1979 | 18 octobre | 1980 |
| Kenya | 9 avril | 1979 | 9 avril | 1980 |
| Mexique | 28 juin | 1978 | 28 juin | 1979 |
| Philippines | 18 juin | 1979 | 18 juin | 1980 |
| Zambie | 4 décembre | 1978 | 4 décembre | 1979 |

Déclarations

République fédérale d'Allemagne

La convention s'applique également au Land de Berlin.

Hong-Kong

Article 3

1. Tous les dirigeants d'un syndicat doivent être ou avoir été employés dans l'industrie ou la profession à laquelle le syndicat est directement intéressé, mais

¹⁾ La présente publication complète celle qui figure au RO 1978 560.

²⁾ Déclarations, voir ci-après.

cette condition peut faire l'objet de dérogations à la discrétion de l'autorité publique.

2. Les fonds syndicaux ne peuvent être utilisés que pour des fins précisées dans la loi nationale ou approuvées par l'autorité publique.

3. La fusion des syndicats enregistrés est subordonnée à l'agrément de l'autorité publique lorsque l'un ou l'autre de ces syndicats est membre d'une organisation établie hors du territoire.

4. L'autorité publique peut intervenir dans certaines circonstances pour contrôler la comptabilité des syndicats et pour assurer l'application de leurs statuts.

5. L'affiliation des syndicats à des organisations internationales est subordonnée à l'agrément de l'autorité publique.

6. Seuls peuvent constituer des fédérations les syndicats enregistrés appartenant à une même profession ou industrie, et l'affiliation des syndicats aux fédérations est limitée aux syndicats enregistrés appartenant à la même profession ou industrie que les syndicats composant la fédération.

7. Les modifications intéressant les syndicats primaires couvrent aussi les fédérations de syndicats; toutefois, une personne ne pourra être dirigeant d'une fédération si elle n'est pas ou n'a pas été occupée dans le métier ou l'occupation auxquels le syndicat primaire s'intéresse directement.

27440

Convention n° 142 du 23 juin 1975 concernant le rôle de l'orientation et de la formation professionnelles dans la mise en valeur des ressources humaines

RS 0.822.724.2; RO 1978 561

Champ d'application de la convention le 15 juin 1982, complément¹⁾

| Etats parties | Ratification | | Entrée en vigueur | |
|--------------------------------------------------------|--------------|------|-------------------|------|
| Afghanistan | 16 mai | 1979 | 16 mai | 1980 |
| République démocratique allemande | 19 juin | 1979 | 19 juin | 1980 |
| République fédérale d'Allemagne ²⁾ | 29 décembre | 1980 | 29 décembre | 1981 |
| Argentine | 15 juin | 1978 | 15 juin | 1979 |
| Autriche | 2 mars | 1979 | 2 mars | 1980 |
| Biélorussie | 3 mai | 1979 | 3 mai | 1980 |
| Chypre | 28 juin | 1977 | 28 juin | 1978 |
| Cuba | 5 janvier | 1978 | 5 janvier | 1979 |
| Danemark | 5 juin | 1981 | 5 juin | 1982 |
| Equateur | 26 octobre | 1977 | 26 octobre | 1978 |
| Finlande | 14 septembre | 1977 | 14 septembre | 1978 |
| Guinée | 5 juin | 1978 | 5 juin | 1979 |
| Irak | 26 juillet | 1978 | 26 juillet | 1979 |
| Irlande | 22 juin | 1979 | 22 juin | 1980 |
| Israël | 21 juin | 1979 | 21 juin | 1980 |
| Italie | 18 octobre | 1979 | 18 octobre | 1980 |
| Jordanie | 23 juillet | 1979 | 23 juillet | 1980 |
| Kenya | 9 avril | 1979 | 9 avril | 1980 |
| Mexique | 28 juin | 1978 | 28 juin | 1979 |
| Nicaragua | 4 novembre | 1977 | 4 novembre | 1978 |
| Norvège | 24 novembre | 1976 | 24 novembre | 1977 |
| Pays-Bas | 19 juin | 1979 | 19 juin | 1980 |
| Pologne | 10 octobre | 1979 | 10 octobre | 1980 |
| Portugal | 9 janvier | 1981 | 9 janvier | 1982 |
| Tchécoslovaquie | 6 mars | 1979 | 6 mars | 1980 |
| Ukraine | 3 mai | 1979 | 3 mai | 1980 |
| Union soviétique | 3 mai | 1979 | 3 mai | 1980 |

¹⁾ La présente publication complète celle qui figure au RO 1978 565.

²⁾ Déclarations, voir ci-après.

| Etats parties | Ratification | | Entrée en vigueur | |
|----------------------------------|--------------|------|-------------------|------|
| <i>Territoires britanniques:</i> | | | | |
| Gibraltar ¹⁾ | 5 décembre | 1977 | 15 février | 1978 |
| Guernesey | 20 février | 1979 | 20 février | 1979 |
| Hong-Kong ¹⁾ | 25 juillet | 1978 | 25 juillet | 1978 |

Déclarations

République fédérale d'Allemagne

La convention s'applique également au Land de Berlin.

Gibraltar

La convention ne s'appliquera qu'aux ressortissants de Gibraltar et sous certaines conditions à d'autres personnes qui résident en permanence à Gibraltar.

Hong-Kong

Article 3: L'orientation professionnelle n'est pas en général mise à la disposition des adultes.

27441

¹⁾ Déclarations, voir ci-après.

Convention internationale n° 2 du 28 novembre 1919 concernant le chômage

RS 0.823.11; RS 14 91

Champ d'application de la convention le 15 juin 1982, complément¹⁾

| Etats parties | Ratification Succession (S) | | Entrée en vigueur | |
|-----------------------------------------|--------------------------------|--------|---------------------|--------------------|
| Birmanie | 18 mai | 1948 S | 18 mai | 1948 ²⁾ |
| Djibouti | 3 août | 1978 S | 3 août | 1978 |
| Grande-Bretagne | | | | |
| Hong-Kong ³⁾ | 11 janvier | 1977 | 11 janvier | 1977 |
| Guyane | 8 juin | 1966 S | 8 juin | 1966 ²⁾ |
| Kenya | 13 janvier | 1964 S | 13 janvier | 1964 ²⁾ |
| Malte | 4 janvier | 1965 S | 4 janvier | 1965 ²⁾ |
| Maurice | 2 décembre | 1969 S | 2 décembre | 1969 ²⁾ |
| Papouasie-Nouvelle-Guinée ²⁾ | 1 ^{er} mai | 1976 S | 1 ^{er} mai | 1976 |
| Seychelles | 6 février | 1978 S | 6 février | 1978 |
| Syrie | 30 octobre | 1961 S | 30 octobre | 1961 ²⁾ |

Déclaration

Hong-Kong

Article 1. Les informations concernant le chômage seront communiquées au Bureau international du Travail à des intervalles ne dépassant pas six mois.

27442

¹⁾ La présente publication rectifie et complète celles qui figurent au RO 1973 1627 et 1975 2481.

²⁾ Rectification

³⁾ Déclaration, voir ci-après.

Errata

Arrêté du Conseil fédéral fixant les indemnités et les valeurs d'estimation maximales en cas de réquisition

Modification du 24 février 1982 (RO 1982 276)

Le tableau B de l'annexe est remplacé par le tableau suivant :

B. Véhicules automobiles et remorques

| Poids total (kg) | Indemnité journalière Francs | |
|-----------------------|---------------------------------|-----------|
| | Véhicules automobiles | Remorques |
| jusqu'à 1 000 | 7.— | 2.— |
| 1 001 – 1 200 | 8.— | 3.— |
| 1 201 – 1 400 | 9.— | 3.— |
| 1 401 – 1 600 | 10.— | 3.— |
| 1 601 – 1 800 | 11.— | 3.— |
| 1 801 – 2 000 | 12.— | 3.— |
| 2 001 – 2 500 | 13.— | 4.— |
| 2 501 – 3 000 | 14.— | 4.— |
| 3 001 – 3 500 | 15.— | 5.— |
| 3 501 – 4 000 | 17.— | 5.— |
| 4 001 – 5 000 | 19.— | 6.— |
| 5 001 – 6 000 | 22.— | 8.— |
| 6 001 – 7 000 | 25.— | 10.— |
| 7 001 – 8 000 | 30.— | 12.— |
| 8 001 – 9 000 | 35.— | 14.— |
| 9 001 – 10 000 | 40.— | 16.— |
| 10 001 – 11 000 | 45.— | 20.— |
| 11 001 – 12 000 | 50.— | 20.— |
| 12 001 – 13 000 | 55.— | 20.— |
| 13 001 – 14 000 | 60.— | 20.— |
| 14 001 – 15 000 | 65.— | 20.— |
| 15 001 – 16 000 | 70.— | 25.— |
| 16 001 – 17 000 | 75.— | 25.— |

| Poids total (kg) | Indemnité journalière Francs | |
|-----------------------|---------------------------------|-----------|
| | Véhicules automobiles | Remorques |
| 17 001 – 18 000 | 80.— | 25.— |
| 18 001 – 20 000 | 85.— | 25.— |
| 20 001 – 25 000 | 100.— | 30.— |
| 25 001 – 30 000 | 110.— | 35.— |
| 30 001 – 40 000 | — | 40.— |
| 40 001 – 50 000 | — | 45.— |
| 50 001 et plus | — | 50.— |

5 mai 1982

Chancellerie fédérale

27463

AS-1982-18 vom 18.05.1982 (S. 685-732)

RO-1982-18 du 18.05.1982 (p. 685-772)

RU-1982-18 del 18.05.1982 (p. 685-732)

| | |
|---------|--------------------|
| In | Amtliche Sammlung |
| Dans | Recueil officiel |
| In | Raccolta ufficiale |
| Jahr | 1982 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | 1982 |
| Volume | |
| Volume | |
| Heft | 18 |
| Cahier | |
| Numero | |
| Datum | 18.05.1982 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 685-772 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 30 004 619 |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.